

# ارتقا

ادبیات ، فنون عسکریه ، بحریه ، تاریخ ، تجارت ، زراعت ، صنایع ، معارف ، امور نافعه و اکتیاهی قرائدن باعث مصور جریده در .  
هر نوع خصوصیات انجمن غنیه تک مدیری سعادتلر طاهر یک افندی حضرتلرینه سراجت اولنور .

BUREAU :  
Imprimerie Tahir Bey  
40, rue de la Sublime-Porte,  
STAMBOUL

( ۱۳۴۱ ) ۲۰ تشرین ثانی افرنجی ۱۹۰۳ ( بشنجی جلد )  
بوشنجی ۲۰ تشرین ثانی افرنجی ۱۹۰۳

مضامین باطله ارباب قله آیدر . هر ال  
قلم طوتان یازمه ییلیر .

اداره خاتمی باب حال جاده سنده ۴۰  
نومرولی « معلومات » مطبعه سیدر .

JOURNAL ILLUSTRE  
IRTIKA

نسخه سی : ۱۰ پارمیه در

جمعه کونلری نشر اولنور فی وادی مصور عثمانلی غزیه سیدر

نسخه سی : ۱۰ پارمیه در



حلبده کشاد اولنان سرکیده عسکری موسیقی

## ادبیات

سینه  
آمار منظومه

### تقدیس الوهیت

ای کون و مکانی یارادان حضرت سبحان  
تکون سکا مخصوص احدیت سکا چمبان  
مسکون بالکنز ارضیمزی بیلمه ده آدم  
البت دها واردر متوطن نیجه عالم  
بر قدرت و حکمت ایله هر صغ بدیعک  
بر بشقه تراحت ایله افلاک وسیعک  
شانکده اولان قدرت و انجازه خرد سوز  
هر صفحه آثارده ، هر ذره ده مکنوز  
ای ماهی ایدن شمع زر اندود شیانکاه ،  
ای شمس مؤدی نهار ایله بن الله !  
ای بونلری حکمیه ایدن جوده معلق  
بیکرجه نجوم یارلادان ای صانع مطلق ،  
ای رازقه ، ای ذات نسقاسز مظاهر !  
صنمکده کال اوزره نظام اولمه ده ظاهر  
آثار ایدر وارلنکده حسن شهادت  
قوللر ایسه هپ سجده گذاران عبادت

سنبلی

شیریل شیریل آقور باق کنار مشجرده  
یوصونلی بر درمک سینه غرامندن  
صدف لقا بر صو  
نه خوش شعردر بو  
هوب ایدنجه نسیمی بویل فردارک  
کلر خروشه غصونی بوتون بواشجارک  
اقور ترانه سودا فقط نه شوق افزا  
بویل مستننا  
نازلالی : م . بهاء الدین



### لحنه غرام

تخیلاتی یوکه لتیور بوجهه تر ؛  
بدیمه جو نظرمه تفاخر ایلیورم ..  
سرور ایله متحس بوتون ایدر دلبر ؛  
بو حسن شوق برینله تشاعر ایلیورم ...  
§  
ایدر نی بوشغفریز دیدلر مفتون ؛  
کوردنجه بویه لقای لطیف لال اولورم ..  
اوت .. بو حال ایله آسوده ملال اولورم ..

### برکجه

صفالی برکجه تک رنگ نشوه دارنده  
قر زمینه صاجارکن بغین بغین انوار  
رباب قلبی تهیز ایدر مدید برس  
اقور نوید معالی ترانه دن انفس  
صولوق فقط متور شکوفه خالنده  
کزر بونلی لیلک جای نارنده  
بیاض بلوطلرک آغوش بی قرارنده  
کولر خرام ایلر

### §

سوردم بونی ...! اولسه همیشه چهره نمون !. وحدتده بویه پر نشوه جانان!  
لب برب روح اولدقجه سس سز  
لطایقه بوشوخن شطارتیم ، ذوقم  
تخم ایلر ، اولور متمرج محبت ایله ؛  
تزاید ایله رک حسن صفوتیم ، شوقم  
طولار بوقلب شغفدار بر سرت ایله ...  
لسقویکی : ع . نوری  
کزار عشقه آچون ملکر ،  
نور سروردن رنگین .. چیچکار ..  
کل ، کل بویوله سنده ستمکار  
برلیل وصلت ایله تفکر ..  
ایواه بومده سندن ده ای یار  
بربی وفا بی ایتد مختلر !..



### تخطر ...!

برلیل مقمر ؛ انجمه بر نور  
صانکه سادده اوچقده برحور  
هرشی مسخر ، هر یرمنور  
کویا سحاب اولش مزهر  
آفاق واشباح بهجتله منظور  
قرص قرده اوچقده مغرور

### §

برحسن مهم قلبمه تتره  
یاره وصالی البته ایست  
کل عشوکارم برلنکده هپ بز  
افق املده مسرور خندان

### آثار مشهوره

ستاره امل ! ...

هنوز نوازی سحار یله مستغرق حظوظ  
اولدیف ایلمک دوره غرامک ، مسلسل فروزانی  
ایچنده غشی اولش .. ولایتی ایتهاجلر ..  
سرورلر ایچنده کندیمی منور برشطحه  
اورنه سنده ظن ایچشدم ..  
بومیدم .. بوور حفزا .. بو بی انتها



حظوظات ارانسته یوویلان قلم بکا ؛  
براستراحت قطعینی اخطار ادوب طسو -  
ریوردی . . لکن ؛ پرامل . . برحوس  
برحس . . هیجان انگیز روح شکن برعشق . .  
قوی برونیقه محبت بی بنه ساحة غرامه سوق  
ایدیور . . اورادکی مهیبا وجودملری . .  
بکا کوسترموردی . . .

بن ؛ اوبنسم ، صیبح وجهک ، اوایی  
سهام دلشکاف قارشوسنده تتره دیکم آدن  
اعتبار بٹون موجودیتی اداره دن عاجز  
قالدیمی حسن انمش . . . یورغون  
دوششدم . . .

اوح . . . دستکیرم اولان سن . .  
ای ستاره امل سن ! بی هر نهلکدن ، هر  
ورطه حیادن قوانم ایسته دک . . لکن  
هیچ دوشونه دک آیلدیغم واغوش صمیمی  
عشق بی درین بر اوچورمه سوزکله یوب  
کتور ریوردی . . وایسته یوکونده کتوردی ،  
ال اله . اکال نشاط ایله قطع ایستدیکم بو  
حرایق حیاده نهایت ایسته یوکون شودرکه  
خوفیه قدر ایدم . بو سقوط وتزله سبب سن  
دکلسک . سنک لمعانکه قایسیلان بوبدخت ،  
بوعجمی چوچقدرد . . .

افق آملده لمه زبر ملاحظ اولدیغک  
زمان سطحه محبت منور . مبسم ایدی . .  
وین اوراده کندیمی مسعود یولیوردم . .  
فقط اوزردیکی استیلا ایدن سیاه برتلوط . .  
حیانت بلوطی بی برظلام یاس اکیز ایچنده  
براقدی . . اطرافه باقدم . . هرشی رنک  
اصلی 'سياهیسنی آتش بی قورنور ووردی . .  
قلبه اماله نظر ایستدم . . او ؛ آغلابور -  
دی . . . اسکی آوان مسعودمی دوشونمک  
ایستدم . مفکره بریشان اولمشدی . .  
نهایت کندیمی طویلامغه چالشدیم . . باشمی  
قالدیردم . . فقط سمای غرامه دک ناهید  
ملاحظ غائب اولش . . . اوستاره امل اقول  
ایتمش . . . اووقت آکلامکه وعد محبت  
انجاز اولماز ، عهد غرام اجرا ایدیلزم  
ایتمش . . .

### احمد ربیعی



ایلك بهارك كره زمينه شمعهار بخش  
ابتدیكى لطیف ، الكبدیه نما بر کوندن  
کثات مستفید اولیوردی . انسانل ایچون  
اذواق حیاتک برغونه کالی اولان چیچکلر ،  
جنلر بررنک لطیف ایله دیدار اتمش ، بدایع  
طبعتک جهان بخش ابتدیکی عالم مسرتی .  
بهارده نوع بی بشره بر چیچک دمق کبی  
تقدیم ایدیوردی .

اقشام اولیوردی ؛ شمس عالم آرامغرب  
کربن اولمق ایچون اختفا کاهتهائی به چیکلوره  
سمای لاجوردی بی پرده ظلام سترا تهمکه  
منهای افتده کونشک صوک شعاعیله برلوحه  
نورانور رونما اولمده ، بدیهه صمدانی بی  
دلفریب بر نظریله سوداوی مخلوقاره  
سوداوی کولکلره تأثیر ایدجک بر سورنده  
کوسترمکده ایدی .

بن ده بوغاز ایچنک الکوزل ، الکرنعا  
مخلنده بر یالنت سطح آبه ناظر بغیچه سنده  
اطراف یاسمین ، کل آغابریله مخاط قریه نک  
آلنده اولوروب استانبولدن کلن وابورلری ،  
قایقلری کال دقتله تماشا ایلله بر طاق خیال پرور  
تخیلاته دالتمش ؛ اوت ؛ بو تخیلاتم بر بارقه  
جلالک خیالات روح پرورانه سنی تفکر  
ایدیوردم .

سبب تفکرم ایسه « محبت » کله سنک  
ابتدیکی معنائک تأثراتی ایدی .

اوت محبت ، انسانی کونرجه دوشوندر ،  
آغلادیر ؛ ازیدر ؛ بدبخت قیلار بنده دائما  
سوکیمی دوشونورم . کیهلری عالم منامده ،  
زمان بداریده . حال هشیاریده والاصل  
هر برده هپ . . هپ سوکیمک خیالی ایلله  
مشغول اولورم آتی دوشونمکه متلذذ اولور  
آغلارم ؛

آرتق نصف اللیل تقرب ایتمشدی . لانه  
بی آرامه چیکلره کمال جمال یاری دوشو -  
نیوردم طامش اولدیغم حواب وغفلتدن بیدار  
اولنجه صباح اولیوردی . آفتاب جهانتاب  
یواش یواش طلوع ایچمکه وشمعاع ژرنیه او  
ایکی ساحلسمای مدنی یالیزلغه باشلابوردی  
کلرله مزین برکل فدانک انچه دالی اوزرنده  
یادسحرله اهتزاز کله بلبل . نغمات  
روخونازانه سیله سوداوی کولکنی انشراحه ،  
مینی مینی قلبی تضیق ایلان حسیات عاشقانه بی  
اعلان چالشه رق قلبمده کی یاسی اویاندردی .  
چشمان سودا نثارمدن کریکلرم اوچنه بر  
الماس یاره برشک سودا آجیادی . قلم چاریمغه  
فکریم ایسه بر یاسک تحت تأثیرنده ازلمکه  
باشلادی . بی اختیار بر آه جانکذارله شو  
کلهلری سولیدم ؛

— عجبا بنده ، اسیر عشق اولان شو  
قوشغز کبی محبتی اظهار ایده جکیمی ؟  
سودیکمه تشریح قلب ایدره ک وجودیمی  
اعمالیدن بوسودادن قورنیه بیله جکیمی ؟  
همات ؛ سوکیم کندیمی سودیکمه اینانوب  
اودمی سوه جکیمی ؟ اوت ؛ بوالحده بویه  
اضطرابات درونیه می ، محبت قلبیه می کندیمه  
عرص ایدر محبتی ، مرحمتی جلب ایلرم .

بویه سوله مکده ایکن سودیکم کوزلک ،  
اوبدیه جمال ملک مثالا فصل صبا حیدن ؛  
تکاهک مسسته جانلر طیانلر  
اویانلر اوقودن جانان اویانلر . . الخ

عودایله تفتی سینی ایشتدیم نغماتنده کی  
تأثیراتشک او آهنگ حزنی بی غشی و حیران  
ابتدی . هله سودالی قلبمک امید تسلیسی  
اولان اوانازک یارماقارینک طبعی حرکتی  
عروق قلبیه مدن قومیش درونی فریادلر کی  
مضرب ایله کریشلر اوزرنیه تماس ایدره ک  
چیقان محرق و غایت مأثر روحناز صدا  
ایلله اوانک اوعلوی ، روحانی سسی قلبمده کی  
آتشین عشقی جوش حروشه کتیره رک .

ای مهرامل برنکتهک جانیه صفادر  
برنم تبسم دل مجروحده دواذر  
مفتون ایدیور دللری اول چشم سیاهک  
ای مه سکا بر نازی ملک دنسه سزادر

روح ینه سودای جالکله لبالب  
دل کرچه فراقک ایلله مغلوب جفاذر  
آغوش وصالده اولوم . . آه نسمات  
سندن اوزاق اولمق . . یشامق آه نه فادار  
کل دستک ایلله اورتی یالله رضام وار  
لکن بر تحسردل ناکامه ازاذر  
دلخسته هجراتک اولوب صولدی تم آه  
بر نظره حسنک دل یماره صفادر  
سولیدم ؛

اوت ؛ بونی سوله دیکم زمان کوکلم ،  
فکرم اوخوری لغامک ، اوانیس جمال یارک  
دیدار دلا شوبانه سیله پرورده اولیوردی .  
آردان برقاج آی مرور ایتدی .

بومدت ظرفنده اولمک سمای عصمتی  
دوشونیوردم کندیمی برستش ایدرجه سینه  
سویوردم یته برکجه . . اوت ؛ بنم ایچون  
مسعود برکیجه ایدی یالیزلر ریختنی قیصه  
برتمور یارمقلق تفریق ایچمکه ایدی ظلمت  
لیلی تنور ایدن ماه منیر قامله فیرجه نک تعریف  
وتصور ایدمه یجکی برلطاقله بوغاز ایچنی ،  
سطح دریا اوزرنده یووارلانا ان امواجی  
یالیز لایوردی .

هله مهتابک نورانوری کافه جبالی تنور  
ایلدیکندن اوخالی سیر ایلله اُطوبولیان طبیعتک  
منظره عمومیه می غشی ایتدیکندن بغیچه  
چیقدم . یواش یواش کزتمکه باشلادم .  
افسوس ؛ که آسمان اندیشم اوجال ملک  
مثالا محبتله ، سودای حرامیله دمکذار  
اولیوردی . او آراق بغیجهده بریسه  
کزیوردی

— اوت ؛ اوت ؛ اوت کندیمی . .  
حسن جائله مفتون اولدیغم سوکیم ملک ،  
اونادره ملاحظ ایدی .

بتون وجودیمی برعشقه هول آنکیز  
استیلا ایتدی . . تتره مکده اولان اللریله  
اوترمین اللری طوتوب تقیل ایلدم .  
چشمان سودا نهانندن برقاج قطر سرشک  
ضیای قر ایچنده الماس کی پارلا یوردی .  
دیدکی ده ؛

— آغلایور مسیکر ؟  
— اوت ؛  
— سبب ؟  
— اونک ایچون ؛  
— اوکم ؟  
— اوبارقه جمال اولان سودیکم ملک  
ایچون ؛

— دیمک بریشقه سنی سویورسکر  
— خیر ؛ یالکرسنی !!  
— اولیه ایسه بنده سنی سویورم .

### مصطفی



### ایشلمه سرکیسی

برقاج کوندیری شهرمن نسوانشک بتون  
نظر دقتی بک اوغلنده غایت دلنشین برصو -  
رنده انشا ایدلش اولان بیاض برینای  
جسیمه منعطف بولمقددر . بوبنا (سینکر)  
دیکش ماکنسه قومیانه سنک اداره خانه سیدر .  
(سینکر) دیکش ماکنسه قومیانه سنی ایچن  
سنه بر تجربه اولمق اوزره اوافق برایشلمه  
سرکیسی کشاد ایتش ورغبات فوق العاده  
مظهر اولدیغندن بوسه بدرجه ده تزیید  
مساعی ایلهرک ایکنجی دفعه اوله رق ده  
مکمل برایشلمه سرکیسی وجوده کتیر  
مشدر . برقاج کوندن بری شهرمز نسوانی  
هر کون مذکور اداره خانگی زیارت ایدره ک  
موقع تشهره وضع ایدلش اولان کوناگون  
ایشلمه ملری کال حیرت واستغراق ایله تماشا  
ایلمکده درلر .

بوایشلمه لره هر بری صنایع نفیسه نک  
بر رانموز بدیعنی تشکیل ایچمکده در . علی -  
الخصوص تابولروپه ییازلر الکماهر بر رسامک  
فرجه سندن جیمش ظن اوله حق قدر مکلدرد .  
حقیقه بر زائر ایلک دفعه اوله رق بوایشلمه  
سرکیسنه تخصیص ایدلش اولان بیوک  
صالونه کیروده ناقارشینسده عرض اندام  
ایدن اوج حیم تابولروپه نظر ایلرله انلرک  
عادی (سینکر) دیکش ماکنسه حصول  
معرفت و مکملیتی اولدیغنه ایتانماز ، هر حالده  
بر رسامک کال مهارتله یکدیگرینه مزج ایتمش  
اولدنی رنکا رنک بویالرک امتراچندن متحصل  
بر دلوحه دلارا اولدیغنی ظن ایدر . حالبوکه  
سینکر دیکش ماکنسه سنک تأثیر سحرانگری